

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ Б1.Б.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Авторы: Барышникова Г.В., канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации

Код и наименование направления подготовки, профиля: 40.06.01 Юриспруденция; профиль Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: очная

Цель освоения дисциплины

Сформировать этапы компетенций «Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач» (УК-3) и «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)».

План курса

Тема 1. Коррективный курс: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)

Комплексное повторение грамматического материала, формирование словарного запаса общеупотребительной и общенаучной лексики и обучение навыкам работы с текстовым материалом. Выполнение грамматических, лексико-грамматических, условно-речевых упражнений.

Обучение чтению:

- чтение оригинальной литературы по профильной тематике;
- чтение оригинальной литературы по узкой специальности аспиранта (соискателя).

Обучение профессионально ориентированной устной речи: аудирование текстов по юридической тематике; говорение на темы юридического характера

Тема 2. Научный стиль. Научное исследование

1. Дифференциация научного стиля. Подстили и жанры.
 2. Синтаксис научного стиля. Морфология научного стиля. Лексика научного стиля.
 3. Типы научных исследований, их характеристики и особенности
 4. Перевод текста по специальности.
 5. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
 6. Комплексное повторение грамматики.
- Формы контроля: письменные работы различного рода

Тема 3. Грамматические основы перевода научной литературы

1. Повествовательное предложение. Простое и сложное предложение. Их типы
2. Система времен действительного залога. Пассивный залог

3. Неличные формы глаголов. Инфинитив. Причастие. Герундий. Абсолютный причастный оборот.
4. Модальные глаголы.
5. Виды наклонений.
6. Эмфатические конструкции. Инверсия

Тема 4. Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах

1. Формулы этикета в научном стиле. Начало и конец презентации доклада. Типы вопросов и способы их постановки. Искусство отвечать на вопрос. Особенности участия в дискуссии.
2. Этнокультурные особенности научного этикета в языке изучаемой страны

Тема 5. Деловая поездка за рубеж/ переговоры, конференции

1. Речевой этикет в профессиональной коммуникации.
2. Оформление деловой документации (бронирование номера, деловая переписка по возможности участия в конференции, запись на конференцию, письменное выражение благодарности за участие и т.д.)
3. Перевод текста по тематике.
4. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
5. Комплексное повторение грамматики.

Тема 6. Устное высказывание по теме исследования

1. Устное высказывание по теме исследования. Композиция. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 7. Перевод текста по тематике специальности

1. Лексические и грамматические особенности функционального научного стиля.
2. Основные грамматические конструкции, характерные для научной речи.
3. Сведения по теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены.

Тема 8. Научный доклад (выступление на конференции)

1. Устный доклад. Стендовый доклад. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации
3. Перевод текста по специальности.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 9. Написание реферата

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования. Написание реферата.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, написание реферата. Обсуждение реферата.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 10. Научная статья

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 11. Создание и продвижение грантового проекта

1. Этапы грантового проекта. Заполнение документации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

Формы текущего контроля и промежуточной аттестации

Текущая аттестация по дисциплине Б1.Б.02 «Иностранный язык» проводится в форме проверочных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения аспирантов и осуществляется ведущим преподавателем.

Фонд текущего контроля включает: практические контрольные работы репродуктивного уровня; тестирование; устный опрос; самостоятельное изучение вопросов; устное сообщение; составление плана текста; составление резюме и аннотации текста.

При контроле результатов самостоятельной работы аспирантов: практические контрольные задания реконструктивного уровня; перевод текста; тестирование; устный опрос.

В результате освоения дисциплины у аспирантов должны быть сформированы следующие знания, умения, навыки.

Знание научной (юридической) терминологии и особенностей ведения научного дискурса в условиях реальной и виртуальной коммуникации для совместной работы с иностранными партнерами

Умение анализировать профессионально-ориентированные (юридические) тексты научного характера на иностранном языке и переводить необходимую информацию для осуществления научной коммуникации.

Владение основами публичной речи в научной коммуникации и навыками презентации научной информации по юридическим проблемам

Знание современных коммуникативных методов и вербальных моделей для проведения эффективной научной коммуникации по юридической тематике

Умение обрабатывать научную информацию в сфере юриспруденции и составлять профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью продуцирования различных форм устной и письменной научной коммуникации

Владение основными приемами и технологиями ведения дискуссии в научной коммуникации на иностранном языке

Знание научной (юридической и педагогической) терминологии и лингвостилистических принципов построения текста на родном языке с учетом функционально-стилистических особенностей научного и научно-публицистического дискурсов в условиях естественной и интернет-коммуникации; типологии, а также специфики композиционно-речевых форм научной коммуникации для продвижения своего исследования на государственном и иностранном языках.

Умение анализировать профессионально-ориентированные (юридические) тексты научного характера на иностранном языке с целью извлечения информации, реферирования, концептуального перевода с использованием современных методов и технологий для осуществления научной коммуникации.

Владение основами публичной речи в научной коммуникации и навыками презентации научной информации по юридическим проблемам.

Знание современных коммуникативных методов, технологий, подходов и вербальных моделей для проведения эффективной научной коммуникации по юридической тематике

Умение обрабатывать научную информацию в сфере юриспруденции и составлять профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью продуцирования различных форм устной и письменной научной коммуникации

Владение основными приемами и технологиями ведения дискуссии в научной коммуникации на иностранном языке, включая дистанционные формы лингвокоммуникации - выступление на научных Интернет-порталах и участие в Интернет-конференциях и семинарах

Основная литература

1. Попов Е.Б. Legal English. Specialties and Particulars. Английский язык для юристов. Книга вторая.- Оренбург, 2015. - 235 с.Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/34448>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
2. Попов Е.Б. Legal English. Specialties and Particulars. Английский язык для юристов. Книга вторая.- Оренбург. - 262 с.Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/40209>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
3. Попов Е.Б. Legal English. Specialties and Particulars. Английский язык для юристов. Книга третья.- Оренбург. - 381 с.Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/45235>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
4. Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. - 3-е изд. М: Юрайт, 2016 - 318 с. + CD-ROM.
5. Нарустранг Е.В.Упражнения по грамматике немецкого языка = *Ubungen zur deutschen Grammatik*: учебное пособие. - СПб., 2014 - 270, [1]с.
6. Жукова Н.В., Самсонова О.Б. Французский язык для юристов. ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>